

すべての企業を世界につなぐ 言葉のコンシェルジュ

株式会社 翻訳センター 平成25年3月期 第2四半期決算説明会

<http://www.honyakuctr.com>

平成24年11月21日

JASDAQ

証券コード:2483

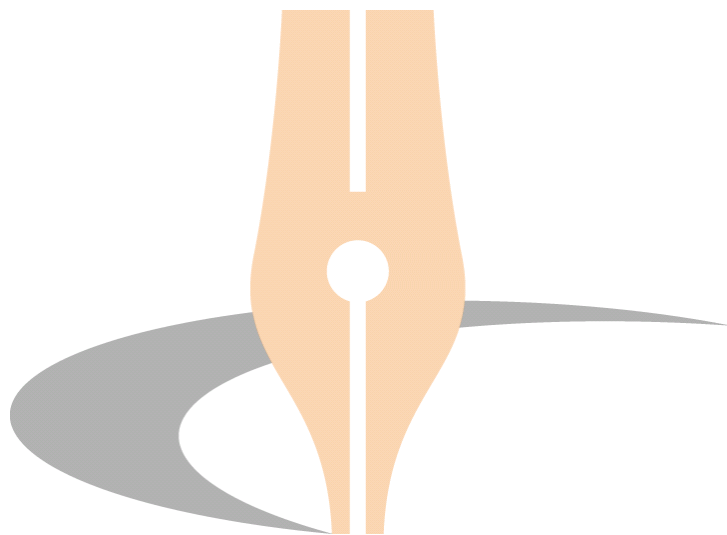
本日のプログラム

I.平成25年3月期第2四半期 実績

II.平成25年3月期 見通し

III.今後の戦略

I . 平成25年3月期第2四半期 実績



当第2四半期からの変更点

1. 概 要
2. 事業別動向
3. 登録翻訳者動向
4. 損益計算書
5. 貸借対照表
 - ・キャッシュフロー計算書

当第2四半期からの変更点

	翻訳事業	派遣事業	その他事業
翻訳センター 	○		○
国際事務センター 	○		
HC Language Solutions, Inc. 	○		
北京東櫻花翻訳有限公司 	○		
HC ランゲージキャリア 		○	
外国出願支援サービス  株式会社外国出願支援サービス			○
アイ・エス・エス 	○	○	○
売上高構成比(H25年3月期2Q実績)	92.1	5.9	1.9

※アイ・エス・エスの傘下には、通訳者／翻訳者育成事業を主とするアイ・エス・エス・インスティテュート、および、グローバル人材派遣／紹介事業を主とするアイ・エス・エス・コンサルティングがあります。

■ アイ・エス・エスの連結子会社化により、当2Qから事業別開示に変更

1. 概 要

単位: 百万円、%、円

	H24/3期 2Q	H25/3期 2Q	増減	伸率	5/11 期初予想	9/13 修正予想
売上高	2,502	3,027	524	20.9	2,800	3,000
営業利益	150	140	△10	△6.8	110	140
経常利益	148	139	△9	△6.1	110	140
四半期純利益	79	69	△10	△12.7	60	80
一株当たり四半期純利益	4,707	4,105				

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル＝79.78円、中国1元＝12.65円で換算しております。

■ 本年5月の本社移転に伴う一時的な経費増とアイ・エス・エスの子会社化による業績取り込み分が9月の1か月分反映されたことにより、増収減益

2. 事業別動向 (1)売上高

単位: 百万円、%

		H24/3期		H25/3期		
		2Q	構成比	2Q	増 減	伸 率
			構成比			構成比
翻訳事業		2,435	97.2	2,792	357	14.6
	特 許	711	28.4	861	150	21.1
	医 薬	869	34.7	872	3	2.9
	工 業	618	24.7	832	214	35.1
	金 融	233	9.3	222	△11	△4.2
派遣事業		84	2.3	209	125	148.2
その他事業		19	0.4	97	78	391.3

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※H24/3期の数値は今期を基準に一部組み替えております。

※構成比は連結売上高に対する事業別構成比率を表示しております。

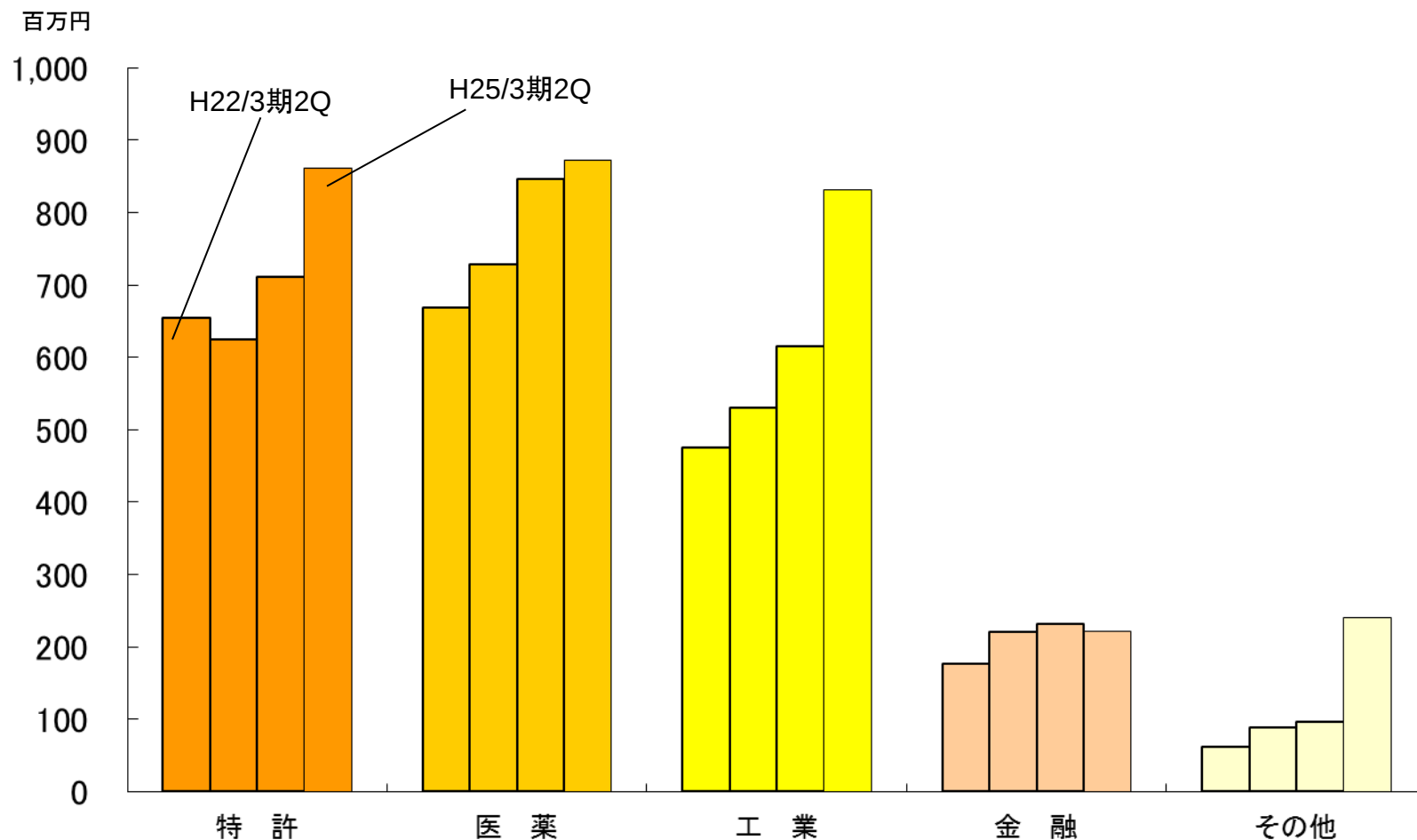
2. 事業別動向 (2)受注件数

単位: 件、%

		H24/3期 2Q	構成比	H25/3期 2Q	増 減	伸 率	構成比
翻訳事業		24,484	98.3	27,442	2,958	12.1	96.8
	特 許	6,068	24.4	6,781	713	11.8	23.9
	医 薬	9,513	38.2	9,480	△33	△0.3	33.4
	工 業	6,487	26.1	8,817	2,330	35.9	31.1
	金 融	2,375	9.5	2,364	△11	△0.5	8.3
派遣事業		276	1.1	447	171	62.0	1.6
その他事業		141	0.6	460	319	226.2	1.6
合 計		24,901	100.0	28,349	3,448	20.9	100.0

※表中の小数点第二位は、表全て切り捨てて示しております。

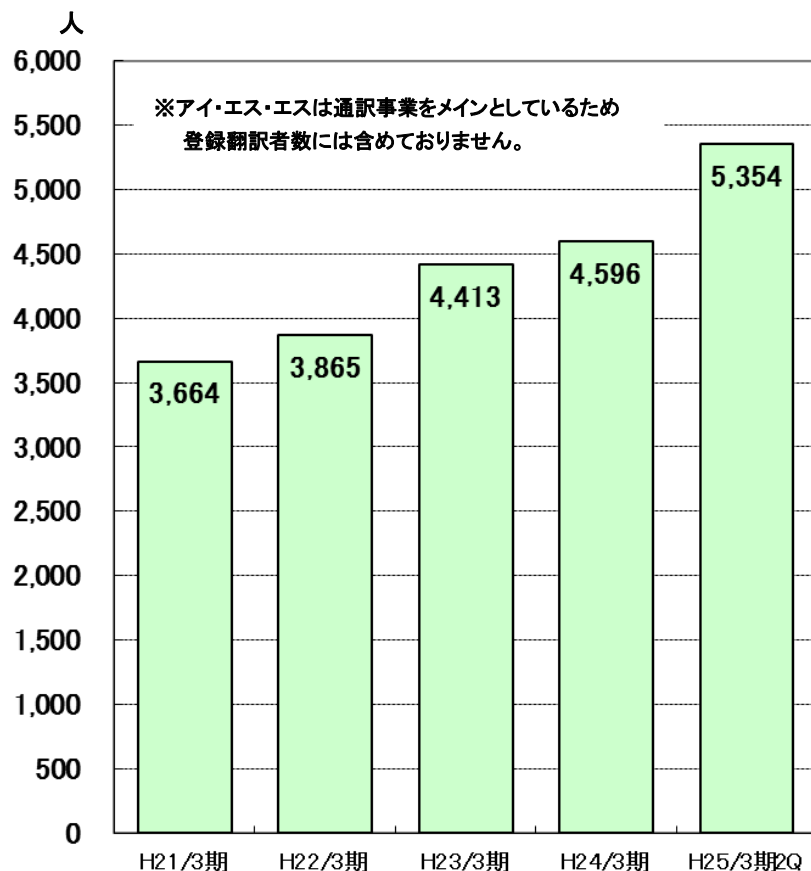
2. 事業別動向 (3) 翻訳事業 分野別業績推移



■ 工業分野の好調に加えて、特許分野の回復が鮮明に

3. 登録翻訳者動向

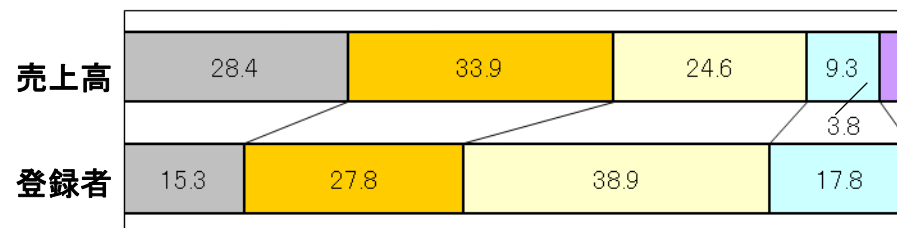
登録翻訳者数の推移



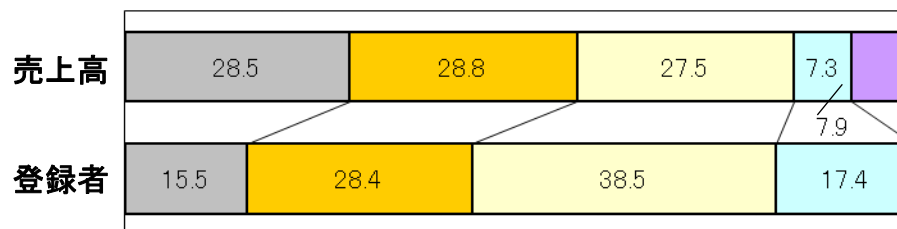
分野別売上高・登録者数割合

H24/3期2Q

単位: %



H25/3期2Q



□ 特許 □ 医薬 □ 工業 □ 金融 □ 派遣・その他

4. 損益計算書(1)

単位: 百万円、%

	H24/3期 2Q	構成比	H25/3期 2Q	増減	伸率	構成比
売上高	2,502	100.0	3,027	524	20.9	100.0
売上原価	1,396	55.8	1,699	303	21.7	56.1
売上総利益	1,105	44.2	1,327	221	20.0	43.9
販売費及び一般管理費	955	38.2	1,187	232	24.3	39.2
営業利益	150	6.0	140	△10	△6.8	4.6
営業外収益	0	0.0	1	1	121.8	0.1
営業外費用	2	0.1	2	0	△3.6	0.1
経常利益	148	5.9	139	△9	△6.1	4.6
特別損益	△0	△0.0	0	0	—	—
税金等調整前四半期純利益	148	5.9	139	△8	△5.8	4.6
四半期純利益	79	3.2	69	△10	△12.7	2.3

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

4. 損益計算書(2)

単位: 百万円、%

	H24/3期 2Q	構成比	H25/3期 2Q	増減	伸率	構成比
売上総利益	1,105	44.2	1,327	221	20.0	43.9

	H24/3期 2Q	構成比	H25/3期 2Q	増減	伸率	構成比
販売管理費	955	100.0	1,187	232	24.3	100.0
人件費*	686	71.9	830	143	20.9	69.9
人件費以外	268	28.1	357	88	32.9	30.1

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

*法定福利費等の関連費用を含む

■ 大阪本社移転費用などの一時的な要因により販売管理費が増加

5. 貸借対照表・キャッシュフロー計算書

単位：百万円

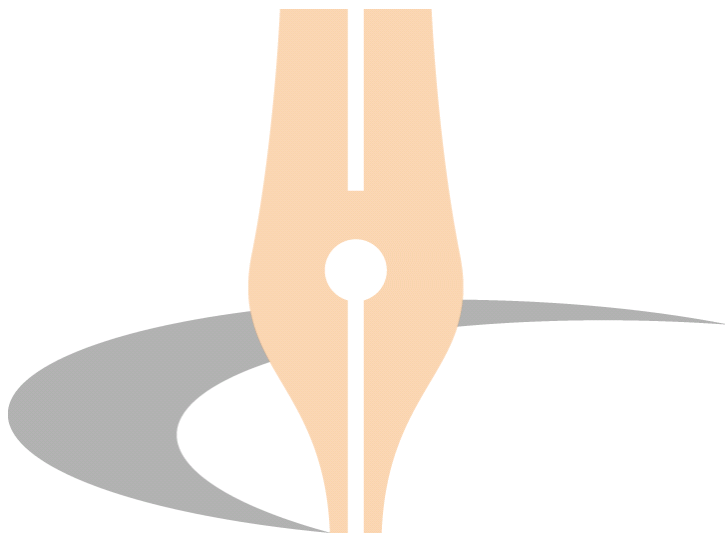
	H24/3期	H25/3期 2Q	増減
(資産の部)			
流動資産	3,058	2,889	△169
固定資産	372	747	374
資産合計	3,431	3,636	205
(負債の部)			
流動負債	975	1,156	181
固定負債	152	181	29
負債合計	1,127	1,337	210
(純資産の部)			
I. 株主資本	2,312	2,305	△7
II. その他の包括利益 累計額	△10	△9	1
III. 少数株主持分	2	3	1
純資産合計	2,304	2,299	△5
負債純資産合計	3,431	3,636	205

単位：百万円

	H24/3期 2Q	H25/3期 2Q	増減
税金等調整前 当期純利益	148	139	△9
営業活動による キャッシュフロー合計	1	24	23
投資活動による キャッシュフロー合計	△19	43	62
財務活動による キャッシュフロー合計	△67	△292	△225
現金及び現金同等物の 増加額	△85	△224	△138
現金及び現金同等物の 期末残高	1,403	1,417	14

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Ⅱ. 平成25年3月期見通し



1. 概 要
2. 事業別売上高(予想)
3. 損益計算書(予想)

1. 概 要

単位: 百万円、%、円

	H24/3期	H25/3期 (予)					
			増減	伸率	3-4Q累計 (予)	増減	伸率
売上高	5,536	7,300	1,764	31.8	4,723	1,239	40.8
営業利益	440	520	80	18.1	380	90	31.0
経常利益	439	520	81	18.2	381	90	30.9
当期純利益	227	280	53	22.9	211	63	42.6
一株当たり純利益	13,522	16,622					
一株当たり配当金	4,500	4,500			—		—

※本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル=82円、中国1元=12円で換算しております。

■ 9月13日に発表した業績予想からの変更なし

2. 事業別売上高(予想)

単位: 百万円、%

	H24/3期	構成比	H25/3期 (予)	増 減	伸 率	構成比
翻訳事業	5,381	97.1	6,000	619	11.5	82.2
特 許	1,528	27.6	1,830	302	19.8	25.1
医 薬	1,861	33.6	1,870	9	0.5	25.6
工 業	1,552	28.0	1,870	318	20.5	25.6
金 融	439	7.9	430	△9	△2.1	5.9
派遣事業	203	2.5	800	597	294.1	11.0
その他事業	59	0.5	500	441	747.5	6.8

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※H24/3期の数値は今期を基準に一部組み替えております。

※構成比は連結売上高に対する事業別構成比率を表示しております。

■ アイ・エス・エスの連結効果により派遣事業とその他事業が伸長

3. 損益計算書(予想)

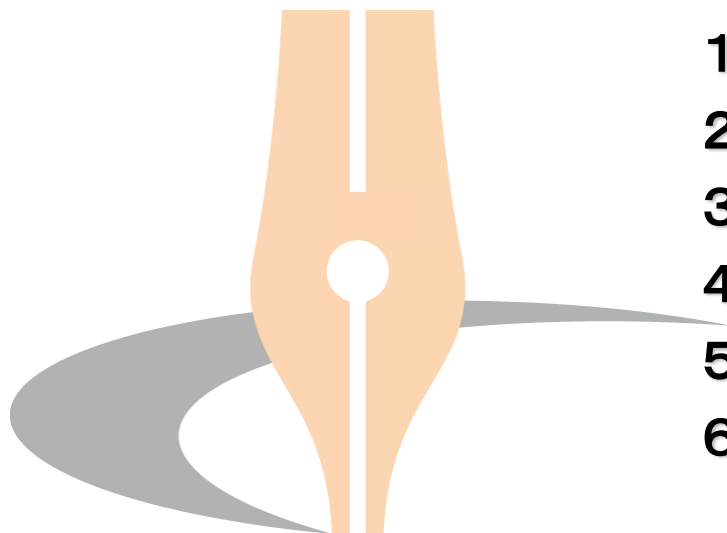
単位: 百万円、%

	H24/3期	構成比	H25/3期 (予)	増減	伸率	構成比
売上高	5,536	100.0	7,300	1,764	31.8	100.0
売上原価	3,115	56.3	4,100	984	31.6	56.2
売上総利益	2,421	43.7	3,200	778	32.1	43.8
販売費及び一般管理費	1,981	35.8	2,680	698	35.3	36.7
営業利益	440	7.9	520	79	18.1	7.1
営業外収益	2	0.0	2	△0	—	—
営業外費用	3	0.1	2	△1	—	—
経常利益	439	7.9	520	81	18.2	7.1
当期純利益	227	4.1	280	52	22.9	3.8

※本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル=82円、中国1元=12円で換算しております。

Ⅲ. 今後の戦略



1. 第二次中期経営計画 基本方針
2. 第二次中期経営計画 重点施策
3. 第二次中期経営計画 業績目標
4. 世界トップ10入りを目指して
5. 株主還元
6. 経営ビジョン

1. 第二次中期経営計画 基本方針

1. 事業領域の拡大

2. 情報・経験の集約と活用

3. お客様の期待を上回るサービス品質

2. 第二次中期経営計画 重点施策

■アイ・エス・エスの子会社化による事業領域の拡大

アイ・エス・エス グループとは



2. 第二次中期経営計画 重点施策

■アイ・エス・エスの子会社化による事業領域の拡大

グループ間のシナジー

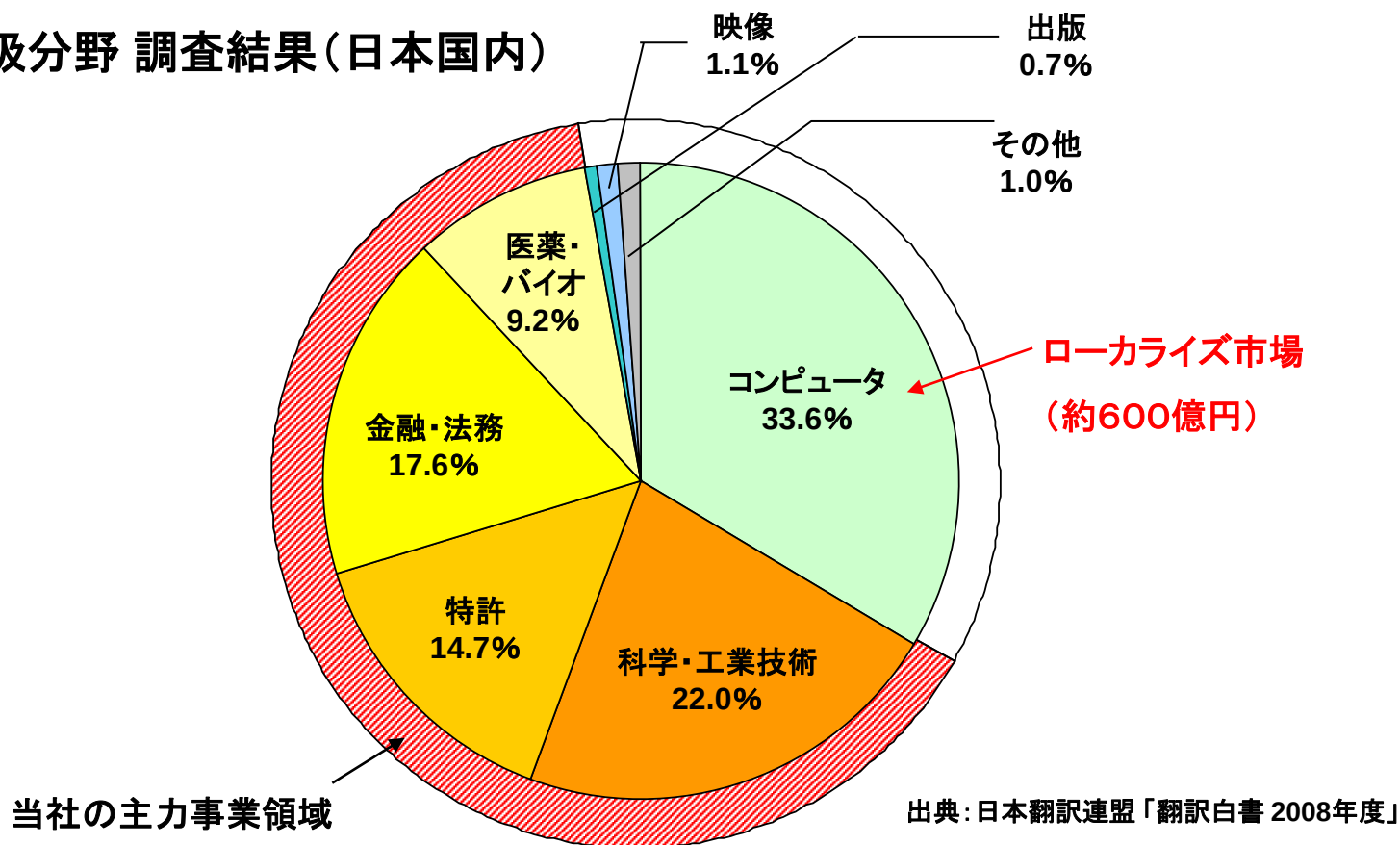
	翻訳事業	派遣事業	その他事業
翻訳センター グループ       	◎	○	○
アイ・エス・エス グループ   	○	◎	◎

■ 通訳／国際会議運営事業、通訳者／翻訳者の人材育成事業への本格進出

2. 第二次中期経営計画 重点施策

■専門性の強化 (1)ローカライゼーション

翻訳の取扱分野 調査結果(日本国内)



■ 今期より、コンピュータ(=ローカライズ)市場へ本格参入

2. 第二次中期経営計画 重点施策

■専門性の強化 (1)ローカライゼーション

今後の戦略

- ・英日ローカライズ案件でノウハウや実績を積み上げ
- ・日本の電機・機械メーカーや情報通信企業をターゲットに営業展開
- ・将来的には日本語→多言語翻訳の受注を目指す



新規事業領域(第5の分野)として育成

2. 第二次中期経営計画 重点施策

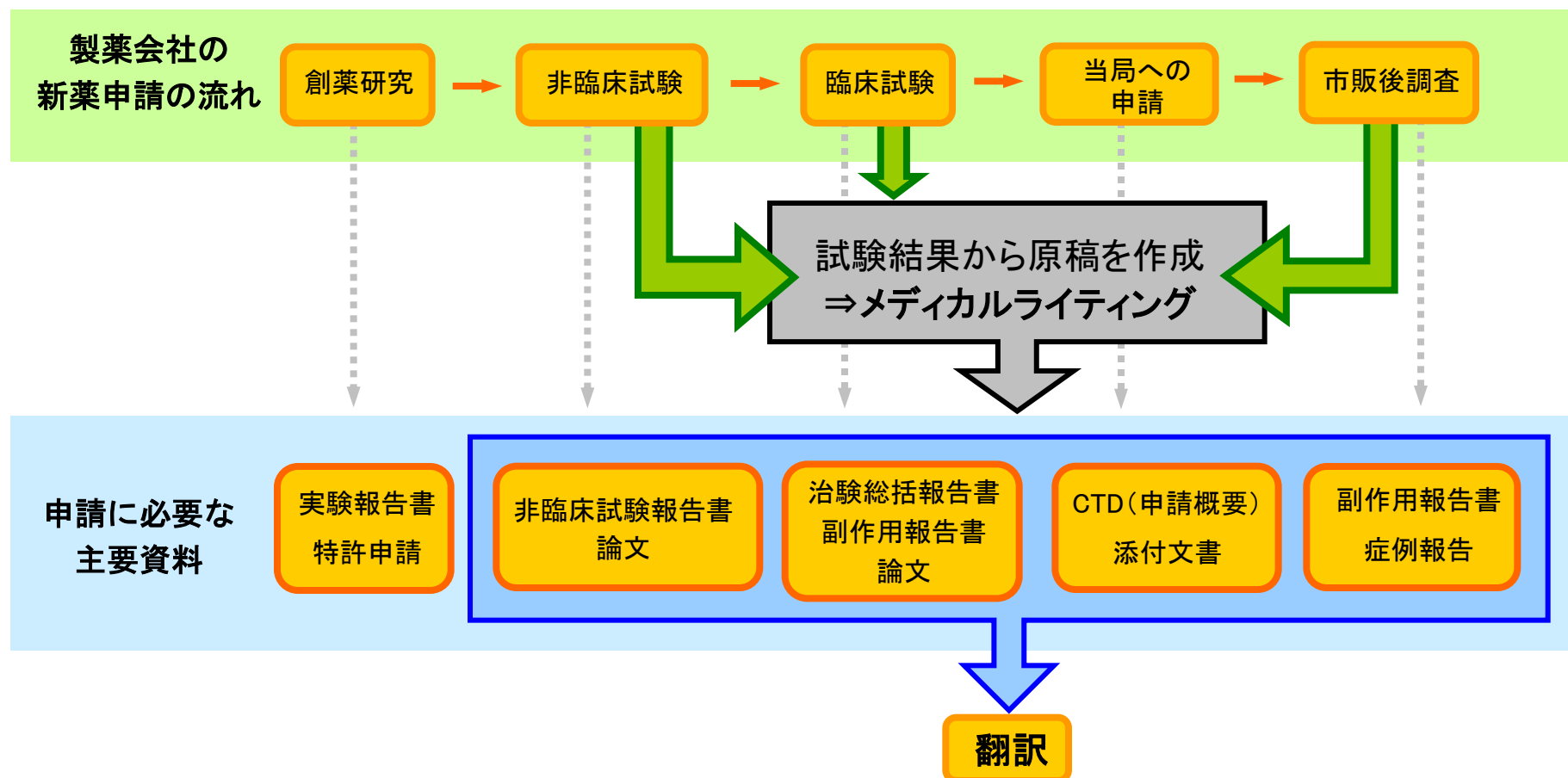
■専門性の強化 (2)特許出願支援



■ 海外15ヶ国の現地特許事務所(代理人)と提携、サービス強化に取り組む

2. 第二次中期経営計画 重点施策

■専門性の強化 (3)メディカルライティング



■ 製薬会社の開発部門との関係性強化と受注拡大を図る

2. 第二次中期経営計画 重点施策

■翻訳制作体制の増強 (1)品質マネジメントシステムの構築

新たに設置した品質管理推進部を中心に
顧客ニーズに対応した
品質マネジメントシステム構築を推進



翻訳品質向上と業務効率化に取り組む

2. 第二次中期経営計画 重点施策

■ 翻訳制作体制の増強 (2) 翻訳プラットフォーム

翻訳プラットフォームとは、会社が保有する翻訳ノウハウや情報資産をデータベースとして活用することにより、品質水準を満たした翻訳の安定供給と翻訳者・校正者などの作業効率を図るためのシステム

＜期待される効果＞



翻訳支援ツール 「HC TraTool」

顧客

翻訳者

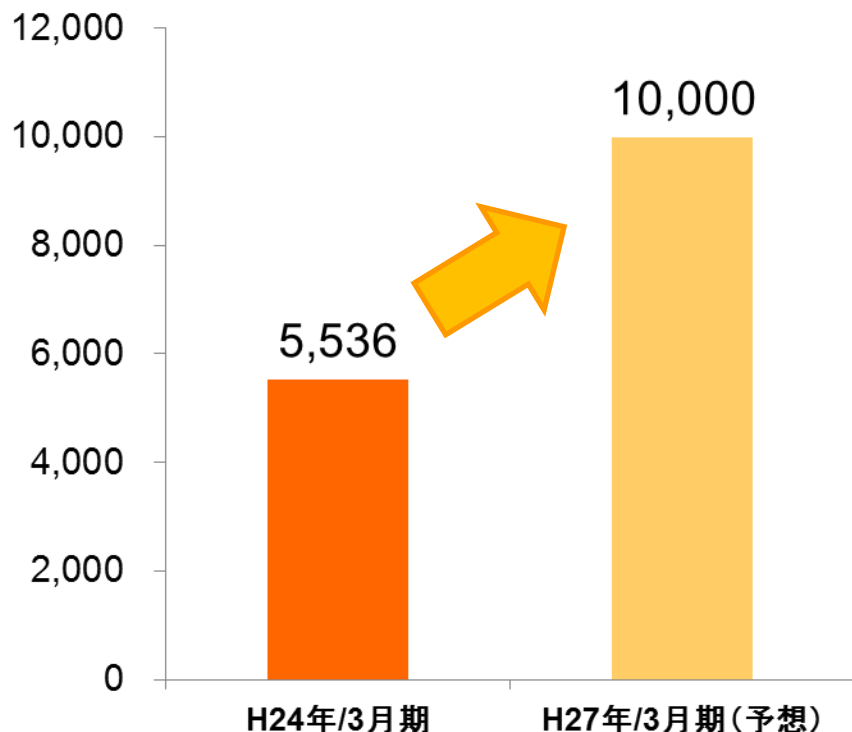
- ・用語集、文例、フォーマットの共有
- ・品質基準を満たした翻訳を安定供給

- ・当社保有のデータベースを共有
→ 品質向上と作業効率化

3. 第二次中期経営計画 業績目標

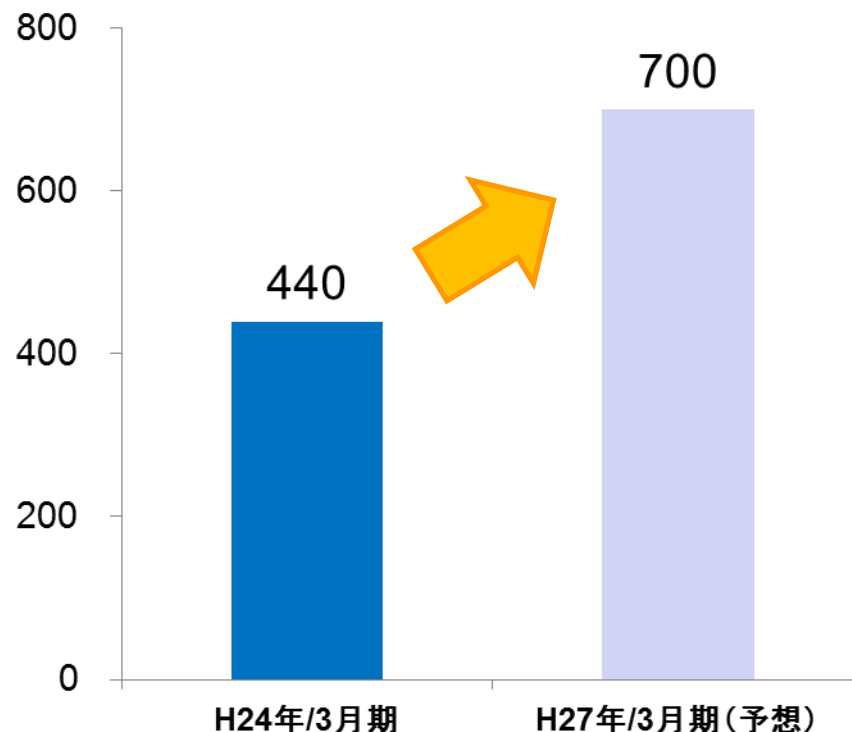
(百万円)

連結売上高



(百万円)

連結営業利益



- 既存事業の2桁成長持続とアイ・エス・エス子会社化による増収を見込む
- 既存事業の効率化を図り、年率15%以上の成長を目指す

4. 世界トップ10入りを目指して

2012年 世界の語学サービス会社ランキング



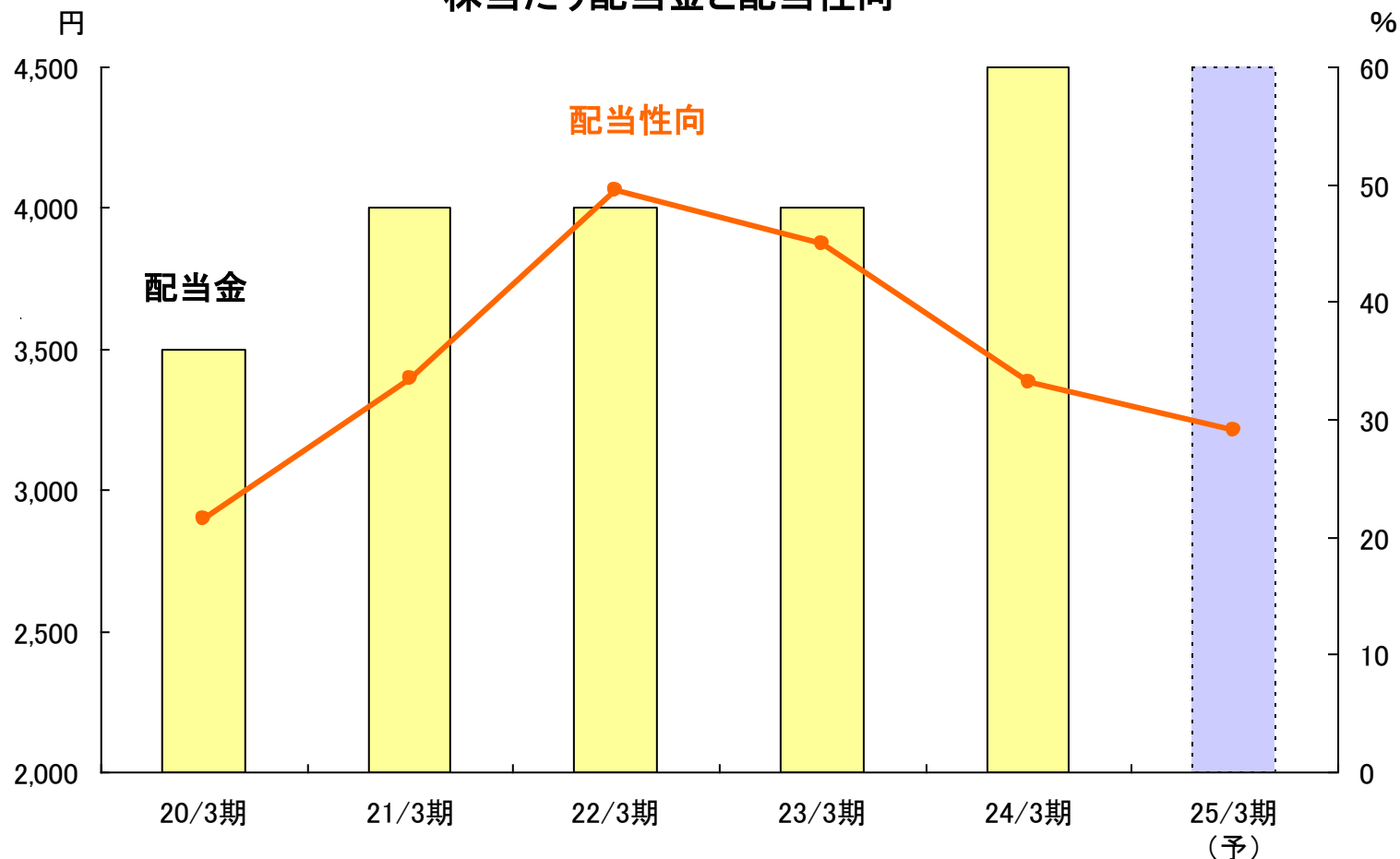
	企業名	所在国	2011 年度売上高 (US\$百万ドル)	従業員数	拠点数	上場／非上場
1	Mission Essential Personnel	US	\$725.50	8,300	20	非上場
2	Lionbridge Technologies	US	\$427.86	4,500	45	上場
3	HP ACG	FR	\$418.00	4,200	15	上場
4	TransPerfect / Translations.com	US	\$300.60	1,763	74	非上場
5	SDL	UK	\$282.85	2,700	70	上場
6	STAR Group	CH	\$148.00	890	43	非上場
7	euroscript International S.A.	LU	\$133.71	1,400	27	非上場
8	ManpowerGroup	US	\$113.00	350	11	上場
9	RWS Holdings PLC	UK	\$105.06	529	10	上場
10	Welocalize, Inc.	US	\$82.20	615	12	非上場
11	CLS Communication	CH	\$81.52	550	19	非上場
12	HONYAKU CENTER INC.	JP	\$70.14	254	5	上場

(出典: Common Sense Advisory 「The Top 100 Language Service Providers」)

- 当社グループは、世界で12位、アジアで1位にランクイン(売上高基準)
- 言葉に関する事業領域拡大により、世界トップ10入りを目指す

5. 株主還元

一株当たり配当金と配当性向



■ 今後も業績に応じた継続的な増配を目標

6. 経営ビジョン



すべての企業を世界につなぐ
言葉のコンシェルジュ